

traduction predon albanais përkthimi predon shqip

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Dokumenti i intervistës para-dhurimit

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Juve u kërkohet t'u përgjigjeni disa pyetjeve në lidhje me shëndetin tuaj, por edhe në lidhje me mënyrën e jetesës tuaj ose udhëtimet tuaja, për të na ndihmuar në vlerësimin nëse mund të dhuroni gjakun tuaj.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Secila nga pyetjet e parashtuara është e rëndësishme për shëndetin tuaj dhe për njerëzit që do të marrin gjakun tuaj. Siguria e pacientëve varet nga saktësia e përgjigjeve tuaja dhe ky imperativ i sigurisë shpjegon se disa kriteret të çojnë në kundër-treguesin e dhuratës.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Merrni kohën e nevojshme për të lexuar dhe plotësuar këtë pyetësor në tërësinë e saj, dhe t'i përgjigjeni sinqerisht pyetjeve. Përgjigjet për pyetjet e bëra në këtë pyetësor janë të detyrueshme. Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Nëse nuk jeni të sigurt se çfarë të bëni, kontrolloni kutinë "Unë nuk e di" në mënyrë që pyetja të adresohet në mënyrë specifike gjatë intervistës së para-dhurimit.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Pas përfundimit të kësaj, ju do t'i jepni këtë pyetësor tek mjeku ose infermierja që do t'ju pranojë. Ai (ajo) do t'ju kërkojë pyetje shtesë dhe do t'i përgjigjet pyetjeve tuaja.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Në fund të kësaj interviste, ju do të nënshkruani një dokument të titulluar "formë tërheqjeje" e cila mbahet si dëshmi e pëlqimit tuaj për marrjen dhe sinqeritetin e përgjigjeve tuaja. Informacioni i mbledhur është konfidencial dhe i nënshtrohet sekretit mjekësor. Sa për pyetësorin, ajo do të shkatërrohet pas donacionit tuaj.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Ju keni mundësi të heqni dorë nga dhurata para fillimit të saj dhe mundësinë e ndërprerjes së dhuratës tuaj në çdo kohë pa ngatërresa ose siklet.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Ju faleminderit shumë për pjesëmarrjen tuaj në dhurimin e gjakut.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Asnjëherë mos ofroni gjak për qëllimin e testimit. Mjeku ose infermierja mund të ju tregojnë se ku duhet të shkoni për këtë.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Pse pyetje rreth shëndetit tuaj? Për të kërkuar në të njëjtën kohë nëse mund të jepni pa rrezik për pacientët që do të marrin gjakun tuaj, por edhe për veten tuaj. Kështu, pyetjet kanë për qëllim të kërkojnë sëmundje dhe trajtime që mund të kundërshtojnë dhuratën për sigurinë tuaj dhe atë të marrësit.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

STATUSI I SHËNDETËSISË PËR TË GJAKUT

- 1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang
- A ndiheni të përshtatshëm për të dhënë gjakun tuaj
- Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di
- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ?
konsultuar një mjek në 4 muajt e fundit?
Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di
 - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ?
ekzaminimet shëndetësore të kryera (vlerësimi biologjik, rrezet X ...) në 4 muajt e fundit?
Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di
 - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....
marrë medikamente (madje edhe ato që ju merrni çdo ditë)? Nëse po, kur dhe cilat?
Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di
 - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ?
kishte një injeksion desensitizues për alergji gjatë 15 ditëve të fundit?
Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di
-

3 Avez-vous été vacciné(e) : **A jeni vaksinuar:**

- | | | | |
|---|-----------|-----------|----------------------------|
| • A contre l'hépatite B ?
kundër hepatitit B? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
| • B contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
kundër sëmundjeve të tjera në muajin e kaluar? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
| • C contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
kundër tetanozit në 2 vitet e fundit (kujtohet)? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
-

- | | | | |
|--|-----------|-----------|----------------------------|
| 4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?
A keni patur kohët e fundit gjakderdhje (hunda, hemorroïde, periudha të rënda)? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
|--|-----------|-----------|----------------------------|
-

- | | | | |
|--|-----------|-----------|----------------------------|
| 5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?
A keni ndjerë në ditët ose javët para dhimbjes së gjoksit ose të frymëmarrjes jonormale pas stërvitjes? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
|--|-----------|-----------|----------------------------|
-

- | | | | |
|---|-----------|-----------|----------------------------|
| 6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?
A jeni trajtuar gjatë 2 viteve të fundit për psoriasis të rëndë? | Oui
Po | Non
Jo | Je ne sais pas
Nuk e di |
|---|-----------|-----------|----------------------------|
-

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?
Oui Non Je ne sais pas

A keni një sëmundje që kërkon monitorim të rregullt mjekësor? Nëse po, cilën prej tyre?
Po Jo Nuk e di

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **A keni planifikuar një aktivitet me përpjekje fizike (sportive apo profesionale) menjëherë pas dhurimit tuaj?**

Si oui, laquelle :
Nëse po, cili:
Oui Non Je ne sais pas
Po Jo Nuk e di

Au cours de votre vie Gjatë jetës tënde

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?
Oui Non Je ne sais pas
A keni konsultuar ndonjëherë një kardiolog? Nëse po, pse?
Po Jo Nuk e di

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?
Oui Non Je ne sais pas
A keni qenë ndonjëherë në operacion ose në spital?
Po Jo Nuk e di

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?
Oui Non Je ne sais pas
A keni pasur astmë, një reaksion serioz alergjik, veçanërisht gjatë një trajtimi mjekësor?
Po Jo Nuk e di

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni një sëmundje të koagulimit të gjakut?

Po Jo Nuk e di

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur anemi, një mungesë të qelizave të kuqe të gjakut, një trajtim për të kompensuar mungesën e hekurit?

Po Jo Nuk e di

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur një diagnozë të kancerit (përfshirë melanoma, leuçeminë, limfomën ...)?

Po Jo Nuk e di

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur një goditje, një sulm ishemik i përkohshëm, konfiskime epileptike, konfiskime (jashtë fëmijërisë), syncope e përsëritur?

Po Jo Nuk e di

Pour les femmes **Për gratë**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui Non Je ne sais pas

A jeni aktualisht shtatzënë apo keni qenë shtatzënë gjatë 6 muajve të fundit? Tregoni numrin e shtatzënive që keni pasur gjatë jetës tuaj: Po Jo Nuk e di

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Pse pyetje rreth udhëtimit? Për të gjetur nëse mund të bartni një sëmundje gjaku të fituar ndërkohë që jetoni në një vend (ose territor) ku sëmundja është e pranishme. Pyetjet e mëposhtme kanë për qëllim të kërkojnë sëmundje që mund të shihen pa u vënë re në shtëpi (infeksion me virusin e Nilit Perëndimor, ethet e dengut, chikungunya ...) ose të heshtin për disa muaj ose vite pas kthimit nga qëndrimi (malaria, sëmundja Chagas ...) ato mund të transmetohen me gjak dhe të çojnë në infeksione të rënda në disa pacientë. Një vonesë mund të jetë e nevojshme para se të japë gjak për të parandaluar transmetimin e këtyre sëmundjeve tek marrësi.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

RREZIQET E LIDHURA ME TRAVEL

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui Non Je ne sais pas

A keni udhëtuar së paku një herë në jetën tuaj jashtë kontinentit evropian? Nëse po, ju lutem specifikoni: Amerikën e Veriut, Amerikën Qendrore ose Jugore, Azinë, Afrikën, Oqeanin

Po Jo Nuk e di

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :
.....
pas

Oui Non Je ne sais pas

Nëse keni udhëtuar ndonjëherë, a keni qëndruar në 3 vitet e fundit jashtë kontinentit evropian (madje edhe për një ndalesë)? Nëse po, specifikoni vendin (at):

Po Jo Nuk e di

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur ndonjëherë një sulm malari ose ethe të pashpjegueshme gjatë ose pas një qëndrimi në një vend me malari?

Po Jo Nuk e di

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : Oui Non Je ne sais pas

A keni udhëtuar jashtë Francës metropolitane në muajin e fundit (madje edhe për një ndalesë)?

Nëse po, specifikoni ku: Po Jo Nuk e di

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

A keni qëndruar (më shumë se një vit i akumuluar) në Britani të Madhe midis 1980 dhe 1996? Po Jo Nuk e di

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

A keni pasur një diagnozë të sëmundjes Chagas? Po Jo Nuk e di

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

A ishte nëna jote e lindur në Amerikën e Jugut? Po Jo Nuk e di

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Pse pyetje të tilla të ndryshme? Secili dhurim i gjakut testohet sistematikisht për të kërkuar një numër agjentësh të njohur infektivë. Këto pyetje janë të dizajnuara për të zbuluar nëse jeni infektuar nga një agjent i cili nuk është zbuluar në donacion, por i transferuar tek marrësi.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RREZIQET E INFEKSIONIT TË TRANSKURENTUESHËM TË GJAKUT

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni qenë në dentist gjatë 7 ditëve të fundit?

Po Jo Nuk e di

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur ethe (> 38 ° C), një problem infektiv në 15 ditët e fundit?

Po Jo Nuk e di

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?

pas

Oui Non Je ne sais pas

A keni pasur një lezione të lëkurës apo infektion në 15 ditët e fundit?

Po Jo Nuk e di

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui Non Je ne sais pas

A keni qenë në kontakt me dikë me një sëmundje ngjitëse në muajin e kaluar? Nëse po, cila sëmundje?

Po Jo Nuk e di

28	Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni pasur një tatuazh ose piercing (duke përfshirë piercing vesh) gjatë 4 muajve të fundit?	Po	Jo	Nuk e di
29	Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni qenë në kontakt me gjakun e njeriut duke shtypur, plagosur ose parashikuar gjatë 4 muajve të fundit?	Po	Jo	Nuk e di
30	Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni qenë trajtuar me akupunkturë, mesoterapinë ose sklerozën e varikozës në 4 muajt e fundit?	Po	Jo	Nuk e di
31	Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni pasur një endoskopi (fibroskopi, gastroskopi, kolonoskopi ...) gjatë 4 muajve të fundit?	Po	Jo	Nuk e di
32	Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni pasur UTI të shumta në 12 muajt e fundit?	Po	Jo	Nuk e di

Au cours de votre vie Gjatë jetës tënde

33	Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	A keni pasur ndonjëherë një transfuzion gjaku ose transplant organesh?	Po	Jo	Nuk e di

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Keni pasur një transplant të kornea apo të vështirë?	Po	Jo	Nuk e di

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?	Oui	Non	Je ne sais pas
A keni marrë trajtim të hormoneve të rritjes para vitit 1989?	Po	Jo	Nuk e di

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?	Oui	Non	Je ne sais pas
A ka dikush në familjen tuaj të diagnostikuar me sëmundjen Creutzfeldt-Jakob, sëmundjen Gertsman-Sträussler-Scheinker, pagjumësi fatale familjare?	Po	Jo	Nuk e di

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

Pse pyetjet intime? Nëpërmjet pyetjeve të mëposhtme, ne hulumtojmë nëse jeni të infektuar me virusin AIDS (HIV), viruset e hepatitit B dhe C (HBV dhe HCV) ose virusin HTLV. Në të vërtetë, edhe nëse këto viruse shfaqen në mënyrë rutinore për çdo dhurim të gjakut, dhe pavarësisht nga performanca e testeve të përdorura, ekziston një periudhë e quajtur "dritare e heshtur" në fillim të kontaminimit, kohëzgjatja e të cilit ndryshon sipas viruseve. Gjatë kësaj periudhe, testimi i shqyrtimit mbetet negativ dhe nuk zbulon infeksionin e dëshiruar. Megjithatë, virusi është tashmë i pranishëm në gjak dhe nëse dhurimi ndodh gjatë kësaj periudhe, infeksioni mund t'i transmetohet pacientit gjatë transfuzionit. Lexoni me kujdes pyetjet më poshtë. Ju do të jeni në gjendje ta plotësoni këtë pjesë të pyetësorit me mjekun ose infermieren gjatë intervistës para shërbimit.

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RREZIQET TË TJERA TË MBAJTJES SË INFEKSIONIT TË TRANSMETUESHËM TË GJAKUT

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui Non Je ne sais pas

A keni provuar ndonjëherë pozitiv për HIV (AIDS), HBV (virusin e hepatitit B), HCV (virusin e hepatitit C) ose HTLV?

Po Jo Nuk e di

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?

Oui Non Je ne sais pas

A mendoni se keni nevojë për një test për HIV, HBV, HCV?

Po Jo Nuk e di

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?

Oui Non Je ne sais pas

Për njohuritë tuaja, a ka dikush rreth jush hepatiti B?

Po Jo Nuk e di

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

A keni përdorur ndonjëherë, me injeksion, droga ose substanca dopingu që nuk janë përshkruar nga mjeku (edhe një herë)?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

41 Dans les quatre derniers mois, **Gjatë katër muajve të fundit,**

• **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

Keni pasur më shumë se një partner seksual *?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

• **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

Për njohuritë tuaja, a ka partneri juaj një partner tjetër seksual?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

• **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

A keni pasur një infeksion seksualisht të transmetueshëm (klamidia apo infeksioni gonokokal, herpes gjenital, sifilizi për shembull)?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

• **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

Për njohuritë tuaja, a ka partneri juaj një infeksion seksualisht të transmetueshëm (Chlamydia ose infeksioni Gonococcus, herpes gjenital, Sifilizi, për shembull)?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui	Non	Je ne sais pas
-----	-----	----------------

A keni pasur marrëdhënie seksuale në këmbim të parave apo drogës gjatë 12 muajve të fundit?

Po	Jo	Nuk e di
----	----	----------

Pour les hommes Për burrat

-
- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui Non Je ne sais pas
A keni pasur marrëdhënie seksuale në 12 muajt e fundit me një burrë tjetër? Po Jo Nuk e di
 - **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
Nëse i përgjigjeni po pyetjes së mëparshme, a keni pasur më shumë se një partner mashkull në 4 muajt e fundit? Po Jo Nuk e di
-

Pour les femmes Për gratë

-
- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas
Har du haft sex med en man som enligt dina kunskaper har haft sex med en annan man under de senaste 12 månaderna? Ja Nej, det vet jag inte
-

Dans les 12 derniers mois Gjatë 12 muajve të fundit

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : A keni pasur marrëdhënie seksuale me një partner i cili, sipas njohurive tuaja:

• A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? është i infektuar me HIV, HCV, HBV ose HTLV?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Po	Jo	Nuk e di
• B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? përdoret, me injeksion, droga ose substanca dopingu që nuk janë të përshkruara nga mjeku?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Po	Jo	Nuk e di
• C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? kishte marrëdhënie seksuale në këmbim të parave apo drogës?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Po	Jo	Nuk e di

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Në pajtim me dispozitat e Ligjit nr. 78-17 të datës 6 janar 1978 në lidhje me kompjuterët, dosjet dhe liritë, ne ju informojmë se disa nga informatat që ju kërkohen në veçanti në lidhje me pyetësorin dhe pararendën intervista para donacionit do të jetë subjekt i regjistrimit të kompjuterit nga Themelimi i Gjakut Francez, si dhe informacione të caktuara rreth jush të mbledhura me rastin e dhurimit të vetë gjakut. Rezultatet e kualifikimit biologjik të dhurimit do t'i nënshtrohen përpunimit kompjuterik nga The French Establishment Blood. Ky trajtim synon të lejojë menaxhimin e dhuruesve dhe marrësve të gjakut. Ju keni të drejtën e qasjes, dhe në rast të pasaktësisë, korrigjimit dhe fshirjes. Për të ushtruar këto të drejta, kontakti drejtorin e institucionit të gjakut në zonën ku ndodhet vendi i grumbullimit. Janë marrë të gjitha masat e nevojshme për të siguruar mbrojtjen, sigurinë dhe konfidencialitetin e të dhënave personale të donatorëve të ofruara dhe të mbledhura nga shërbimet tona gjatë intervistës para donacionit dhe donacioneve duke përfshirë rezultatet e kualifikimit biologjik të donacionit, në mënyrë që për të parandaluar zbulimin e paautorizuar të të dhënave të përpunuara, përfshirë identitetin e donatorit, informacionin shëndetësor dhe rezultatet e ekzaminimeve.